



Prot. Nr. 464128/2008

Bozen / Bolzano, 03.09.2008

Bearbeitet von / redatto da:  
Monika Kafmann  
Tel. 0471/418445

An die Bezugspersonen  
der Vergabestellen

Ai referenti  
delle stazioni appaltanti

*Per E-mail verschicktes Rundschreiben  
Circolare spedita per e-mail*

### **Rundschreiben 1/2008**

- 1. Anwendung neue CPV-Version 2008**
- 2. Abgaben an die Aufsichtsbehörde**
- 3. Übermittlung der notwendigen Daten für die Erstellung der statistischen Aufstellungen**

#### **1. Anwendung der neuen CPV-Version 2008**

Mit der Verordnung Nr. 213/2008 vom 28. November 2007 wurde eine neue überarbeitete Version des CPV (Gemeinsames Vokabular für öffentliche Aufträge) angenommen, bei der es sich um eine Anpassung der Fassung aus dem Jahr 2003 handelt.

Die neue CPV-Version 2008 ersetzt ab 17. September 2008 die vorhergehende.

Das neue CPV 2008 ist bei der Veröffentlichung der Ausschreibungen im Internet sowie bei der Datenübermittlung an die Beobachtungsstelle anzuwenden.

Während der Übergangszeit sind folgende Phasen vorgesehen:

#### **Integration des neuen CPV 2008**

Ab **12.09.2008, 15.01 Uhr** wird die neue CPV-Version 2008 in das Informationssystem integriert. Ab diesem Zeitpunkt sind die Veröffentlichung der Ausschreibungen im Internet sowie die Datenübermittlung an die

### **Circolare 1/2008**

- 1. Adozione nuova versione CPV 2008**
- 2. Contributo Autorità**
- 3. Trasmissione dati utili per la redazione dei prospetti statistici**

#### **1. Adozione nuova versione CPV 2008**

Con il regolamento N. 213/2008 del 28 novembre 2007 è stata adottata una nuova revisione del CPV (Vocabolario comune per gli appalti pubblici) che è principalmente un adeguamento dell'edizione 2003.

La nuova versione 2008 del CPV sostituisce la precedente a partire dal 17 settembre 2008.

La nuova codifica CPV 2008 va adottata sia per la pubblicazione in internet dei bandi di gara, sia per l'inoltro dei dati all'Osservatorio contratti pubblici.

Durante il periodo transitorio sono previste le seguenti fasi:

#### **Integrazione del nuovo CPV 2008**

A partire dalle **h. 15.01 del 12.09.2008** viene integrata nel Sistema informativo la nuova versione del CPV 2008. Da questo momento non sarà più temporaneamente possibile effettuare la pubblicazione dei bandi in internet



Beobachtungsstelle vorübergehend nicht mehr möglich. Die Dienste werden wieder am **13.09.2008** freigeschalten.

### ***Ausschreibungen und Zuschlagserteilungen mit alten CPV-Kodizes 2003***

Für Ausschreibungen und Zuschlagserteilungen, die **vor dem 12.09.2008, 15.01 Uhr** im Internet veröffentlicht werden, muss noch der alte CPV-Kodex 2003 gewählt werden.

Ausschreibungen und Zuschlagserteilungen über dem EU-Schwellenwert werden, wie üblich, automatisch durch das System im XML-Format an die EU versendet und auf der Internetseite vom Supplement zum Amtsblatt der Europäischen Union – TED innerhalb **16.09.2008** veröffentlicht.

### ***Ausschreibungen und Zuschlagserteilungen mit neuen CPV-Kodizes 2008***

Für Ausschreibungen und Zuschlagserteilungen, die **ab 12.09.2008, 15.01 Uhr** im Internet veröffentlicht werden, muss bereits der neue CPV-Kodex 2008 gewählt werden. Bei Ausschreibungen und Zuschlagserteilungen, die bereits vor dem 12.09.2008, 15.01 in das System eingegeben, aber noch nicht veröffentlicht wurden, werden die alten CPV-Kodizes automatisch in die neue Version 2008 umgewandelt. Im Falle einer nicht einheitlichen Rekodifizierung des CPV 2008 werden die Vergabestellen vom Ausschreibungsdienst kontaktiert, um den neuen CPV-Kodex zuzuweisen.

Ausschreibungen und Zuschlagserteilungen über dem EU-Schwellenwert, die **vom 12.09.2008, 15.01 Uhr bis 15.09.2008** veröffentlicht werden, werden automatisch durch das System an die EU versendet und auf der Internetseite vom Supplement zum Amtsblatt der Europäischen Union – TED am **17.09.2008** veröffentlicht.

Ausschreibungen und Zuschlagserteilungen über dem EU-Schwellenwert, die **ab 16.09.2008** veröffentlicht werden, werden auf der Internetseite vom Supplement zum Amtsblatt der Europäischen Union – TED innerhalb von fünf Kalendertagen ab Versendung der Bekanntmachung veröffentlicht.

Die neue CPV-Version 2008 wird auf der Internetseite Ausschreibungen online ([www.provinz.bz.it/ausschreibungen](http://www.provinz.bz.it/ausschreibungen)) sowie auf der Internetseite der Beobachtungsstelle

e inoltrare dati all'Osservatorio. I servizi verranno ripristinati il **13.09.2008**.

### ***Bandi di gara ed avvisi di aggiudicazione con vecchio codice CPV 2003***

Per bandi di gara e avvisi di aggiudicazione che verranno pubblicati in internet **prima delle h. 15.01 del 12.09.2008** dovrà essere ancora utilizzato il vecchio codice CPV 2003.

Bandi di gara ed avvisi di aggiudicazione sopra la soglia comunitaria verranno, come sempre, inoltrati automaticamente in formato XML all'Ufficio pubblicazioni della UE da parte del Sistema e pubblicati sul supplemento della Gazzetta Europea – TED entro il **16.09.2008**.

### ***Bandi di gara ed avvisi di aggiudicazione con nuovo codice CPV 2008***

Per bandi di gara e avvisi di aggiudicazione che verranno pubblicati in internet **successivamente alle h. 15.01 del 12.09.2008**, dovrà essere utilizzato il nuovo codice CPV 2008. Per inserimenti nel Sistema effettuati prima delle h. 15.01 del 12.09.2008 ma non pubblicati, i vecchi codici CPV verranno automaticamente convertiti nella nuova versione 2008. In caso di non univoca ricodifica del CPV 2008 le stazioni appaltanti verranno contattate dal Servizio Bandi online per la corretta attribuzione del nuovo codice.

Bandi di gara ed avvisi di aggiudicazione sopra la soglia comunitaria che verranno pubblicati **tra le h. 15.01 del 12.09.2008 e il 15.09.2008** verranno inoltrati automaticamente dal Sistema alla UE e pubblicati sul supplemento della Gazzetta Europea – TED il **17.09.2008**.

Bandi di gara ed avvisi di aggiudicazione sopra la soglia comunitaria che verranno pubblicati **dal 16.09.2008 in poi**, verranno pubblicati sul supplemento della Gazzetta Europea – TED entro cinque giorni consecutivi dall'inoltro del documento.

La nuova versione del CPV 2008 verrà messa a disposizione degli utenti all'interno delle pagine internet sia del Servizio Bandi online ([www.provinz.bz.it/bandi](http://www.provinz.bz.it/bandi)), sia dell'Osservato-



([www.provinz.bz.it/bov](http://www.provinz.bz.it/bov)) allen Interessierten zur Verfügung gestellt. Zusätzlich wird die zweisprachige Ausgabe in Papierform den einzelnen Vergabestellen per Post zugestellt werden.

## 2. Abgaben an die Aufsichtsbehörde

Den Vergabestellen wird zur Kenntnis gebracht, dass aufgrund des Beschlusses der Aufsichtsbehörde für öffentliche Verträge vom 30.07.2008 *für die Verfahren zur Wahl des Auftragnehmers für öffentliche Verträge von Arbeiten, Dienstleistungen und Lieferungen, die in mehrere Lose aufgeteilt sind, die Vergabestellen verpflichtet sind, die Abgabe an die Aufsichtsbehörde aufgrund des Gesamtbetrages, welcher der Ausschreibung zugrund liegt, zu entrichten. Die Wirtschaftsteilnehmer, die an einem oder mehreren Losen teilnehmen, müssen die Abgaben in Bezug auf den Betrag jedes einzelnen Loses bezahlen.*

Es wird weiters informiert, dass für alle Vergabestellen die Möglichkeit besteht, eine Sammelzahlung der Abgaben für die in einem bestimmten Zeitraum angeforderten CIG-Kodizes zu leisten, mit einer mindestens trimestralen Fälligkeit. Die Anleitungen dazu sind auf dem Portal der Aufsichtsbehörde ([www.avcp.it](http://www.avcp.it)) zur Verfügung.

## 3. Übermittlung der Daten für die Erstellung der statistischen Aufstellungen

In Bezug auf die Mitteilung des Präsidenten der Aufsichtsbehörde für öffentliche Verträge vom 01.08.2008 betreffend die Übermittlung der notwendigen Daten für die statistischen Aufstellungen wird mitgeteilt, dass die Beobachtungsstelle für öffentliche Verträge der Provinz Bozen die informatischen Prozeduren aktivieren wird, zur Sammlung der Daten für die Bauträger, welche einer öffentlichen Körperschaft mit Sitz in der Provinz Bozen angehören. Zu gegebener Zeit folgen die notwendigen Informationen.

Wir bitten Sie, diese Informationen an alle Interessierten innerhalb der eigenen Vergabestelle weiterzuleiten.

rio contratti pubblici ([www.provinz.bz.it/ocp](http://www.provinz.bz.it/ocp)). Inoltre, verrà spedito per posta a tutte le stazioni appaltanti il volume cartaceo in versione bilingue.

## 2. Contributo Autorità

Si porta a conoscenza delle stazioni appalti che, a seguito della Deliberazione dell'Autorità per la Vigilanza sui contratti pubblici del 30.07.2008, *per le procedure di selezione del contraente, per contratti pubblici di lavori, servizi e forniture, suddivise in più lotti, le stazioni appaltanti sono tenute a corrispondere il contributo secondo l'importo totale posto a base di gara; gli operatori economici che partecipano a uno o più lotti devono versare il contributo per ogni singolo lotto in ragione del relativo importo.*

Si informa altresì che sussiste la possibilità, per tutte le Stazioni appaltanti, di effettuare il pagamento cumulativo dei contributi relativi ai CIG richiesti in un dato periodo, con cadenza almento trimestrale. Le istruzioni operative sono disponibili sul portale dell'Autorità ([www.avcp.it](http://www.avcp.it)).

## 3. Trasmissione dati utili per la redazione dei prospetti statistici

In relazione al Comunicato del Presidente dell'Autorità per la vigilanza sui contratti pubblici del 01.08.2008 concernente la trasmissione dei dati utili per la redazione dei prospetti statistici, si comunica che sarà l'Osservatorio contratti pubblici della Provincia di Bolzano ad attivare le procedure informatiche di raccolta dati per le stazioni appaltanti facenti capo ad un ente locale con sede in provincia di Bolzano. A tempo debito seguiranno le necessarie informazioni per l'adempimento.

Si invita a portare a conoscenza di tutti gli interessati all'interno della propria stazione appaltante la presente comunicazione.



Mit freundlichen Grüßen

Cordiali saluti

Der Amtsdirektor / Il Direttore d'Ufficio  
Dr. Lorenzo Smaniotto

AB08\_02\_RUN